[Impressum]

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **48 (1975)**

Heft 5

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA

SBB CFF FFS

Zugkräftig in die Zukunft

Zum Fahrplanwechsel am 1. Juni 1975:
neue Linie, neue Züge, neuer Fahrplan, neue Dienste

Changement d'horaire le 1er juin 1975:
nouvelle ligne, nouveaux trains, nouvel horaire, nouveaux services

In merito al cambiamento dell'orario per il 1° giugno 1975:
nuovi itinerari, nuovi treni, nuovo orario, nuovi servizi

With the change of timetable on June 1, 1975:
a new line, new trains, a new timetable, new services

◀ *Ablaufberg im Rangierbahnhof Denges bei Lausanne. Photo Monique Jacot*
Zum Thema «Automatisierung im Bahnbetrieb» siehe Seiten 10/11

La butte de gravité de la gare de triage de Denges, près de Lausanne, illustre le thème de l'automatisation du trafic ferroviaire (pages 10/11)

L'intreccio di binari della stazione di smistamento Denges presso Losanna

Classification hump in the marshalling yards of Denges near Lausanne

Offizielle Monatszeitschrift der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schiffahrtsunternehmungen, der Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände, des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Redaktion: Ulrich Ziegler, c/o Schweizerische Verkehrszentrale, Postfach, 8023 Zürich
Printed in Switzerland by Büchler+Cie SA, 3084 Wabern

Inserate / Annonces: Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern
Jahresabonnement / Abonnement annuel: Fr. 16.50 Postscheckkonto 80 - 5715

Umschlagbild / Page de couverture / Copertina / Cover

Der Hausfotograf der SVZ, Philipp Giegel, hat das Leben im Zürcher Hauptbahnhof durch eine Ritze im Hallendach von oben betrachtet. Für diese Aufnahme zum Thema «Alltag in der Schweiz» wurde er im Wettbewerb um den «Grossen Fotopreis der Schweiz» 1974, veranstaltet von der Schweizerischen Bankgesellschaft, mit der Silbernen Linse ausgezeichnet

Le photographe de l'Office national suisse du tourisme, Philipp Giegel, a observé l'animation à la Gare centrale de Zurich à travers une rayure du toit vitré. Cette photo, qui illustrait un texte sur «La vie quotidienne en Suisse», a valu à son auteur la «lentille d'argent» au concours pour le «Grand Prix suisse de la photographie» 1974, organisé par l'Union de Banques suisses

Il fotografo di casa dell'UNST, Philipp Giegel, da una fessura della tettoia, ha fissato dall'alto l'andirivieni che regna nella Stazione principale di Zurigo. Per questa fotografia scattata sul tema «La vita quotidiana in Svizzera» in occasione del concorso «Gran premio svizzero della fotografia» organizzato dall'Unione di Banche svizzere, gli è stata assegnata la «Lente d'argento»

The house photographer of the Swiss National Tourist Office, Philipp Giegel, observed the life of Zurich's main station through a crack in the roof. In a photo contest organized by the Union Bank of Switzerland in 1974 he was awarded the Silver Lens for this shot on the subject of "Everyday life in Switzerland"

Vom 1. Juni an werden die Städteschnellzüge der Ost-West-Transversalen über die neue Heitersberglinie geleitet, welche die Distanz zwischen Zürich und Aarau um 8 km verkürzt und Streckengeschwindigkeiten bis zu 140 km/h erlaubt. Durch den Heitersberg-Durchstich wird auch der Rangierbahnhof Limmattal an die Gotthardlinie durchs Freiamt angeschlossen

A partir du 1er juin, les express intervilles de la transversale est–ouest passeront par la nouvelle ligne du Heitersberg, qui raccourcit de 8 km le trajet entre Zurich et Aarau et permet d'atteindre par endroits une vitesse horaire de 140 km. Grâce à la percée du Heitersberg, la gare de triage du Limmattal est également reliée à la ligne du Gothard à travers le Freiamt

A partire dal 1° giugno i treni direttissimi che collegano le città delle trasversali est–ovest vengono avviati sulla nuova linea Heitersberg la quale abbrevia la distanza fra Zurigo e Aarau di circa 8 km; questa nuova linea permette una velocità fino a 140 km all'ora. Tramite il traforo Heitersberg, anche la stazione di smistamento Limmattal alla linea del San Gottardo viene collegata tramite il Freiamt

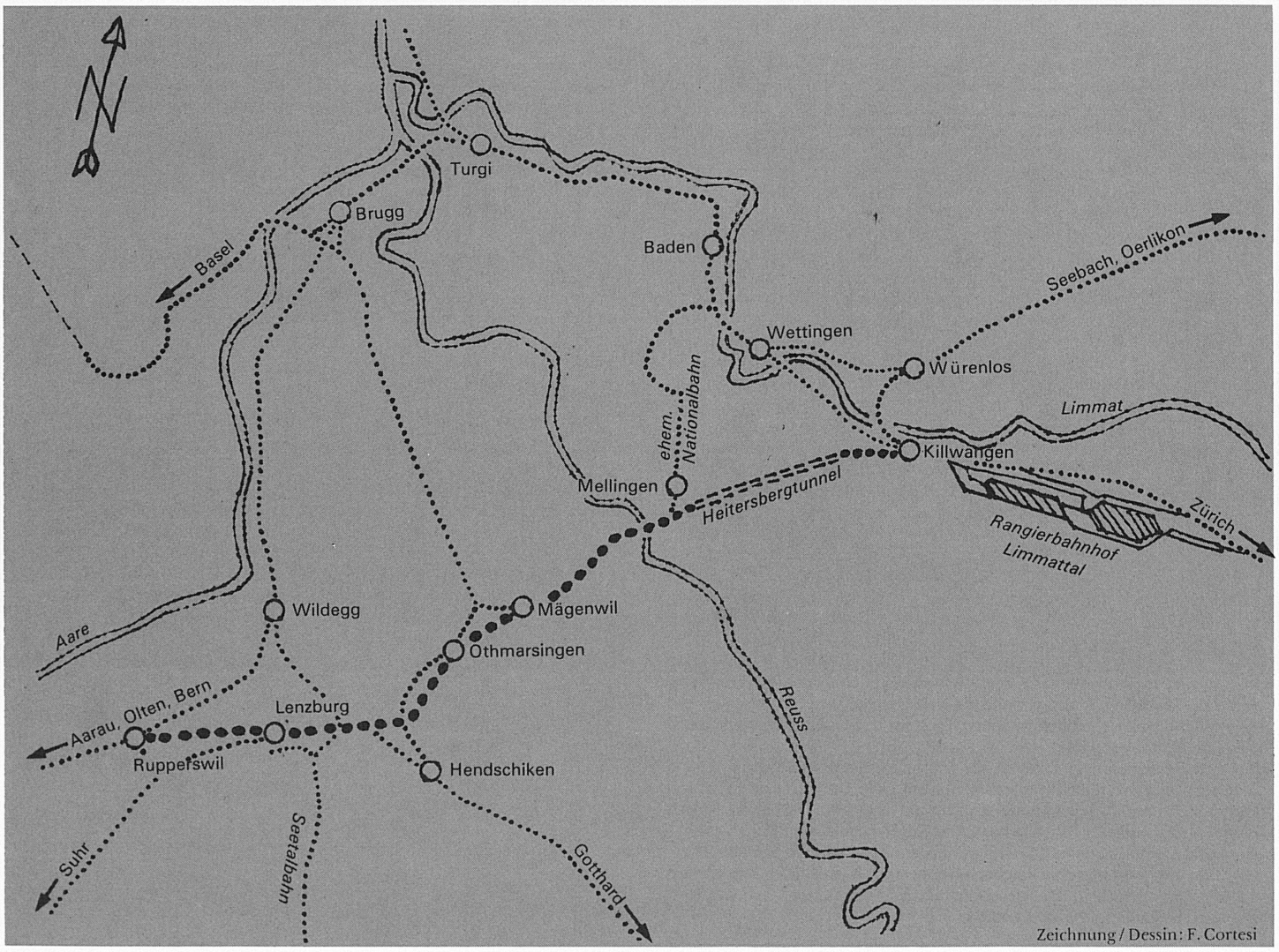
From June 1 onwards the intercity expresses running in the East–West direction will use the new Heitersberg line, which shortens the distance between Zurich and Aarau by 8 kilometres and allows of speeds up to 140 km per hour (87½ m.p.h.). The Heitersberg tunnel also connects the Limmat Valley marshalling yards to the Gotthard line by way of the Freiamt

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

Mai 1975 48. Jahrgang / 48e année

Herausgeberin: Schweizerische Verkehrszentrale
Editeur: Office national suisse du tourisme
Editore: Ufficio nazionale svizzero del turismo

Issued by the Swiss
National Tourist Office
8023 Zürich, Talacker 42



Zeichnung / Dessin: F. Cortesi